

Общество с ограниченной ответственностью
«Воздушные Ворота Северной Столицы»
Northern Capital Gateway, LLC

Per. №/ Reg.№ 2139

Экз./ Doc. 1

УТВЕРЖДЕНО/ APPROVED BY

Генеральным директором
ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы»
/
General Director Northern Capital Gateway, LLC
Л.В. Сергеев/L.V. Sergeev

02/11/2024

ПОЛОЖЕНИЕ

Система менеджмента качества

**О РАЗВИТИИ МАРШРУТНЫХ СЕТЕЙ АВИАКОМПАНИЙ
В АЭРОПОРТУ «ПУЛКОВО»**

П ОСА КД 866-2024

REGULATION
Quality Management System

**ROUTE DEVELOPMENT REGULATION
AT PULKOVO AIRPORT**

R SAD CD 866-2024

Версия 15 / Version № 15

Всего листов 19 / Total pages 19

Разработал/Developed by:
Директор по авиационной коммерции/
Director of Aviation Commerce
А.О. Халваши/A. Khalvashi

Санкт-Петербург/ Saint Petersburg
2024

| | |
|--|---|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 2 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

Информационные данные / Information data

1. РАЗРАБОТАНО – Отделом статистики и аналитики Коммерческой Дирекции ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» / DEVELOPED BY – Statistics and Analytics Department, Northern Capital Gateway тел./tel. +7 (812) 324-37-80.
2. ВВЕДЕНО взамен Положения «О развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково»» П ОСА КД 866 - 2023, версия № 14 рег № 2011/ INTRODUCED instead of the REGULATION «Route development regulation at Pulkovo Airport» R SAD CD 866 – 2023, version № 14 reg # 2011.
3. РАЗРАБОТАНО в соответствии с СТО 003 «Порядок управления локальными нормативными актами и записями» / DEVELOPED in accordance with STO 003 “Local Regulations and Entries Management Procedure”.
4. УПРАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЕМ – в соответствии с СТО 003 / THE REGULATIONS MANAGEMENT – in accordance with STO 003.
5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ПОЛОЖЕНИЯ с 27 октября 2024 года до 30 октября 2027 года включительно / VALIDITY PERIOD OF THE REGULATION from 27 October 2024 until 30 October 2027 inclusive.
6. СПИСОК РАССЫЛКИ / DISTRIBUTION LIST
 Канцелярия/Clerical Office – подлинник на 20 л. в 1 экз./original on 20 p. in 1 copy,
 ОСА/SAD – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 ЮС/LD – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 ГДЗ/ARG – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 ФО/FD – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 ЭО/ED – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 ГН/TG – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.,
 Главный бухгалтер/Chief accountant – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.
 ГДР/GCW – копия на 20 л. в 1 экз. / 1 copy on 20 p.

7. РЕГИСТРАЦИЯ ИЗМЕНЕНИЙ / REVISION SHEET

| Таблица изменений / Revision table | | | |
|------------------------------------|--|--|---|
| № п/п №. | Дата утверждения изменения / Date of revision | № пункта документа, прежняя формулировка / Document clause, previous wording | № пункта документа, новая формулировка / Document clause, new wording |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |

П ОСА КД 866

«Бумажная версия не является актуальной. Проверьте актуальность документа на ресурсе: EDMS»

| | |
|--|---|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 3 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

Содержание / Contents

| | |
|---|----|
| 1. Общие положения / General Provisions | 4 |
| 2. Цели Положения / Regulation Purpose | 5 |
| 3. Термины и определения, применяемые для Положения / Terms and definitions used for the Regulation | 5 |
| 4. Общий порядок предоставления бонусов на аэропортовые сборы и наземное обслуживание / General procedure for granting bonuses for airport services and ground handling | 8 |
| 5. Условия предоставления и размер бонусов / Bonus conditions and rates | 11 |
| Приложение №1 / Annex 1 | 18 |
| Лист ознакомления | 19 |

| | |
|--|-------------------------------------|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p>Стр / Page: 4 из / of 19</p> |

1. Общие положения

1.1. Настоящее положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» (далее – Положение) определяет условия и порядок предоставления бонусов авиакомпаниям, выполняющим регулярные оборотные рейсы, чартерные программы перевозок в/из аэропорт(а) «Пулково».

1.2. В Положении используются сокращения и термины, используемые в Справочном руководстве по развитию аэропорта (Издание 11), разработанном Международной ассоциацией воздушного транспорта и Международным советом аэропортов, а также в стандартах IATA (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718).

1.3. При пользовании Положением следует руководствоваться действующими версиями ссылочных документов.

1.4. Положение является руководящим документом для подразделений, задействованных в процессах, описанных в Положении.

1.5. Информирование Перевозчиков об условиях Положения, приостановлении или прекращении действия Положения, изменении размеров бонусов и условий Положения будет осуществляться путем размещения текста Положения, адаптированного для внешних пользователей, на официальном сайте ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы»: www.pulkovoairport.ru.

1.6. ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» оставляет за собой право в

1. General Provisions

1.1. This route development regulation at Pulkovo Airport (hereinafter – Regulation) specifies the terms and conditions of granting bonuses to the airlines operating scheduled turnaround flights, charter flights programs to/from Pulkovo Airport.

1.2. The abridgements and definitions used in Airport Development Reference Manual (Edition 11), developed by International Air Transport Association and Airports Council International, and in IATA Standards (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718).

1.3. The Regulation is based on the current versions of references.

1.4. The Regulation is a directive document for all departments involved in the processes described in the Regulation.

1.5. Carriers shall be informed as to the terms of the Regulation, suspension or termination of the Regulation, modification of bonus rates and the Regulation terms on the official website of the Northern Capital Gateway, LLC: www.pulkovoairport.ru, with the text adapted to external users.

1.6. Northern Capital Gateway, LLC reserves the right to unilaterally suspend or terminate the

П ОСА КД 866

«Бумажная версия не является актуальной. Проверьте актуальность документа на ресурсе: EDMS»

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p style="text-align: right;">Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p style="text-align: center;">Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p style="text-align: right;">Стр / Page: 5 из / of 19</p> |

любое время в одностороннем порядке приостановить или прекратить действие Положения, изменить размер бонусов и условия Положения.

application of the Regulation, to modify bonus rates and the Regulation terms.

2. Цели Положения

Положение способствует достижению следующих целей:

- Расширению географии полетов за счет открытия новых направлений в/из аэропорт(а) «Пулково»;
- Развитию трансферных перевозок на базе аэропорта «Пулково»;
- Повышению доходности от авиационной деятельности.

2. Regulation Purpose

The Regulation contributes to achieving the following goals:

- Network expansion by opening new routes to/from Pulkovo Airport;
- Transfer traffic development via Pulkovo Airport;
- Aeronautical revenue growth.

3. Термины и определения, применяемые для Положения

Бонусный период – временной отрезок, по продолжительности соответствующий одному месяцу или сезону IATA (периоду весенне-летней или осенне-зимней навигации согласно определению, установленному IATA), в течение которого Перевозчику может быть предоставлен бонус при соблюдении условий Положения.

3. Terms and definitions used for the Regulation

Bonus period – time period corresponding to one month or IATA season (summer or winter navigation according to the definition established by IATA), during which a bonus can be granted to a Carrier in accordance with the terms of the Regulation.

ВЛН – весенне-летний период навигации.

Summer season – summer navigation period.

Дальневосточное направление (рейсы на Дальний Восток) – направления полетов в города: Благовещенск, Чита, Хабаровск, Петропавловск-Камчатский, Владивосток, Южно-Сахалинск, Магадан, Улан-Удэ.

Far Eastern destination (flights to the Far East) – destinations of flights to the cities: Blagoveshchensk, Chita, Khabarovsk, Petropavlovsk-Kamchatsky, Vladivostok, Yuzhno-Sakhalinsk, Magadan, Ulan-Ude.

Дальнемагистральный маршрут – маршрут, дальность полетов по которому в/из аэропорт(а) «Пулково» составляет 4 000 км и более по ортодромии.

Long-haul route is a route with a flight range to/from Pulkovo Airport of 4 000 km or more (great circle).

| | |
|--|---|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 6 из / of 19</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

Новый Перевозчик (авиакомпания) – Перевозчик, начавший выполнение регулярных рейсов в/из аэропорт(а) «Пулково», при условии, что указанный Перевозчик не осуществлял регулярных полетов в/из аэропорт(а) «Пулково» в течение трех и более предшествующих календарных лет.

New Carrier (airline) – a Carrier that has started operating scheduled flights to/from Pulkovo Airport, provided that the specified Carrier has not carried out scheduled flights to/from Pulkovo Airport for three calendar years or longer.

Новое направление полетов – направление, на котором регулярные пассажирские оборотные рейсы в/из аэропорт(а) «Пулково» не производились в течение 365 и более дней до даты фактического выполнения первого оборотного рейса, или направление, на котором регулярные пассажирские оборотные рейсы в/из аэропорт(а) «Пулково» выполнялись с частотой не более 3-х рейсов (по вылету) в месяц и в общем количестве не более 24-х рейсов (по вылету) в течение 365 и более дней до даты фактического выполнения первого оборотного рейса.

New destination is a route that has not been served on regular bases to/from Pulkovo Airport within the preceding 365 days and longer before the actual date of execution of the first flight or a route on which regular passenger turnaround flights to/from Pulkovo Airport were carried out with a frequency of not more than 3 turnaround flights per month and in total not more than 24 turnaround flights in the course of 365 days and longer before the actual date of execution of the first turnaround flight.

ОСА – Отдел статистики и аналитики, ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы».

SAD – Statistics and Analytics Department, Northern Capital Gateway, LLC.

Оборотный рейс – комбинация рейса, прибывающего в аэропорт «Пулково», и рейса, убывающего из аэропорта «Пулково», выполняемых одним и тем же Перевозчиком.

Turnaround flight – combination of arrival and departure flights to/from Pulkovo Airport operated by one Carrier.

ОЗН – осенне-зимний период навигации.

Winter season – winter navigation period.

Перевозчик (авиакомпания) – эксплуатант, осуществляющий воздушные перевозки пассажиров, багажа, грузов или почты и имеющий действующий сертификат эксплуатанта.

Carrier (airline) is an operator of passengers, baggage, cargo, and mail air carriage holding a valid air operator's certificate.

Прочие маршруты – маршруты, дальность полетов по которым в/из аэропорт(а) «Пулково» составляет менее 4 000 км по ортодромии.

Other routes are routes with a flight range to/from Pulkovo Airport of less than 4 000 km (great circle).

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p style="text-align: right;">Версия № 15 / Version No. 15</p> <p style="text-align: right;">Стр / Page: 7 из / of 19</p> |
| <p style="text-align: center;">Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

Регулярный пассажирский оборотный рейс – оборотный рейс, выполняемый в соответствии с опубликованным расписанием, пассажирские места которого доступны для розничной продажи. Продажа билетов должна осуществляться через компьютерную распределительную систему по опубликованному тарифу. Частота выполнения таких перелетов должна быть не менее одного раза в неделю.

Regular/scheduled passenger turnaround flight is a Turnaround flight, operated according to the published schedule, the passenger seats of which are available for retail sale. Tickets should be valid for purchase through a computer distributive systems at the published rate. The frequency of such a turnaround flight should be at least once per week.

Соглашение – соглашение, заключенное между Перевозчиком и ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» (Генеральное соглашение и/или Стандартное Соглашение о наземном обслуживании – Приложение Б 1.0 (для авиакомпаний РФ) или Стандартное Соглашение о наземном обслуживании – Приложение Б 1.0 (для иностранных авиакомпаний) или иное эквивалентное соглашение) об оказании аэропортовых услуг и услуг по наземному обслуживанию в Аэропорту «Пулково» в соответствии с действующим прейскурантом, включая приложения, поправки, дополнения и другие сопроводительные документы к указанным соглашениям.

Agreement – an agreement signed between Carrier and Northern Capital Gateway LLC (General Agreement and/or Standard Ground Handling Agreement – Appendix B 1.0 (for Russian airlines) or Standard Ground Handling Agreement – Appendix B 1.0 (for foreign airlines) or other equivalent agreement) on provision of airport and ground handling services at Pulkovo Airport in accordance with the current price list, including appendixes, amendments, supplements and other accompanying documents to these agreements.

Перечень услуг по наземному обслуживанию определен в прейскуранте, опубликованном на сайте ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» – <https://pulkovoairport.ru>.

A list of ground handling services is in the price list published on the web site of Northern Capital Gateway, LLC – <https://pulkovoairport.ru>.

Трансферный пассажир – пассажир, совершающий прямую посадку между двумя рейсами (т.е. использующий разные воздушные суда и номера рейсов, выполняемые одним и тем же Перевозчиком или разными).

Transfer passenger – a passenger making a direct connection between two flights (i.e., using different aircraft and flight numbers operated by the same or different airlines).

Чартерная программа перевозок – совокупность нерегулярных оборотных рейсов авиакомпании, выполняемых между двумя аэропортами с периодичностью не реже одного раза в 10 дней, по опубликованному расписанию в течение сезона.

Charter transportation program is the set of Carrier's irregular Turnaround flights between two airports operated with a frequency of at least once every 10 days, according to a published schedule during the season.

| | |
|--|---|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 8 из / of 19</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

Частота – количество оборотных рейсов в неделю.

Frequency is the number of Turnaround flights per week.

4. Общий порядок предоставления бонусов на аэропортовое и наземное обслуживание

4. General procedure for granting bonuses for airport services and ground handling

4.1. Бонусы, предусмотренные Положением, предоставляются только Перевозчикам, имеющим действующее Соглашение, включая Перевозчиков, которые осуществляют наземное обслуживание собственных оборотных рейсов самостоятельно.

4.1. The bonuses stipulated by the Regulation are provided only to the Carriers that have a valid Agreement, including Carriers self-performing ground handling services for their own Turnaround flights.

4.2. Правило предоставления бонуса на Регулярные пассажирские оборотные рейсы:

Если при выполнении Перевозчиком Регулярного пассажирского оборотного рейса аэропорт, из которого прибыло воздушное судно, и аэропорт, в который оно убыло, не совпадают, то скидка предоставляется только на участок маршрута, удовлетворяющего условиям Положения, согласно правилам взимания каждой ставки сбора и/или тарифа (на прилет и/или на вылет).

4.2. Rule of bonus application on Regular passenger turnaround flights:

In case of the Carrier's Regular passenger turnaround flight when airport of arrival and airport of departure are different, discount is applied only on the route segment that meets the conditions of the Regulation, according to the rules for the collection of each charge and/or tariff rate (for arrival and/or departure).

4.3. Бонусы, предоставленные авиакомпаниям в период действия «Положения о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково»» П ОСА КД 866-2023 версия 14, продолжают свое действие в течение всего срока, установленного указанным положением, при условии соблюдения авиакомпанией порядка, установленного пунктом 5 Положения.

4.3. Bonuses that were granted to airlines during the period of validity of the «Route Development Regulation at Pulkovo Airport» R SAD CD 866-2023 version 14, continue to be valid during the time period determined by this regulation, under the condition the airline fulfill the procedure determined in paragraph 5 of the Regulation.

4.4. Бонусы предоставляются на основании наличия пункта в Соглашении о том, что Перевозчик является участником бонусной программы, при условии своевременного

4.4. The bonuses are granted to the Carrier provided that clause bonus program participation is set in the Agreement thereto, and Carrier's request for bonus granting has

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p style="text-align: right;">Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p style="text-align: center;">Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p style="text-align: right;">Стр / Page: 9 из / of 19</p> |

получения ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» заявки Перевозчика на предоставление бонуса.
Форма заявки на предоставление бонуса содержится в Приложении 1 к Положению.

been received by Northern Capital Gateway, LLC in due time.

A bonus application form is attached in Annex 1 to the Regulation.

- 4.5. Заявка на предоставление бонуса должна поступить в ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» не позднее чем за 7 рабочих дней до начала периода, в котором предполагается предоставление бонусов. Заявка должна быть направлена на адрес: Airlinemarketing@pulkovo-airport.com
- 4.5. A bonus application form must be submitted to Northern Capital Gateway, LLC no later than 7 working days before the beginning of the period in which bonuses are supposed to be granted. Bonus application form should be submitted to the email address: Airlinemarketing@pulkovo-airport.com
- 4.6. Заявки хранятся в электронном виде на общем корпоративном диске ОСА.
- 4.6. Applications are stored electronically on the general corporate disk of the SAD.
- 4.7. Если Перевозчик начинает выполнение полетов не с начала сезона ОЗН/ВЛН, то начисление бонусов происходит с даты фактического начала выполнения бонусируемых Обратных рейсов.
- 4.7. If the Carrier does not start operating flights from the beginning of the Winter/Summer season, bonus calculation will begin from the date of the actual start of the performance of the bonus Turnaround flights.
- 4.8. Периодичность подачи заявок на предоставление бонусов:
- Ежегодно– для скидок на пакеты услуг для иностранных Перевозчиков;
 - Ежегодно – для иных видов скидок, перечисленных в Положении.
- 4.8. Frequency of applications for bonuses:
- Annually – for discounts on packages of services for foreign Carriers;
 - Every season – for other types of discounts listed in the Regulation.
- 4.9. Бонусы предоставляются в качестве скидки от соответствующих аэропортовых сборов и/или тарифов. В актах оказанных услуг по каждому Обратному рейсу и в итоговых счетах за месяц в рамках бонусного периода указывается финальная сумма с учетом скидки.
- 4.9. Bonuses are granted as a discount from the corresponding airport charges and/or tariffs. The final discounted amount is specified in the Certificate of completion issued for each Turnaround flight and in the final monthly invoices within the bonus period.
- 4.10. Перевозчик, претендующий на получение бонуса, не должен иметь просроченной задолженности по оплате оказанных услуг (выполненных работ) по
- 4.10. The Carrier applying to receive a bonus should not have overdue debts for services rendered (works performed) under the Agreement owed to Northern Capital

| | |
|--|--|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 10 из / of 19</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

Соглашению перед ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» на момент подачи заявки на предоставление бонуса.

Gateway, LLC at the moment of application submission.

- 4.11. Мониторинг дебиторской задолженности осуществляется ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» ежедневно. При возникновении у Перевозчика просроченной дебиторской задолженности по оплате оказанных услуг (выполненных работ) по Соглашению, такому Перевозчику будет отказано в предоставлении скидок по Положению на 30 календарных дней, начиная со дня, следующего за датой возникновения указанной просроченной дебиторской задолженности.
- 4.11. Monitoring of overdue payments is carried out by Northern Capital Gateway, LLC daily. If the Carrier has overdue payments for services rendered (works performed) under the Agreement, this Carrier will be denied discounts under the Regulation for 30 calendar days, starting from the next calendar day after overdue payments occurrence.
- 4.12. Если в последний день срока, обозначенного в п 4.11, у Перевозчика сохраняется просроченная дебиторская задолженность (вне зависимости от суммы), то Перевозчик теряет право на получение бонуса еще на 30 календарных дней, начиная со следующего дня за указанным сроком. Это считается повторным фактом выявления наличия просроченной дебиторской задолженности.
- 4.12. If on the last calendar day of the period, according to p 4.11, the Carrier has overdue payments (regardless of the amount), this Carrier will be denied discounts under the Regulation for next 30 days, starting from the day following the specified period. This is considered as repeated fact of identifying the presence of overdue payments.
- 4.13. В случае выявления факта наличия просроченной дебиторской задолженности в третий раз за время периода предоставления бонусов, Перевозчик автоматически теряет право претендовать на получение любых бонусов в соответствии с Положением в течение следующих 6 месяцев, начиная с месяца, следующего за отчетным.
- 4.13. If the Carrier has overdue payments for the third time during the period of bonus application, this Carrier will be denied any discounts under the Regulation for the next 6 months, starting from the month following the reporting one.
- 4.14. Предоставление бонусов может быть прекращено в случае если Перевозчик перестанет соответствовать условиям их предоставления.
- 4.14. The provision of bonuses could be terminated if the Carrier ceases to comply with the terms of their provision.

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p style="text-align: right;">Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p style="text-align: center;">Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p style="text-align: right;">Стр / Page: 11 из / of 19</p> |

4.15. В случае принятия решения об изменении, приостановлении или прекращении действия Положения ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы»:

- уведомляет об этом Перевозчиков в письменном виде не менее чем за 30 календарных дней до даты вступления в силу изменений или приостановления/окончания действия Положения;
- продолжает предоставлять бонусы до даты приостановления/окончания действия Положения;
- прекращает начисление новых бонусов с даты приостановления/окончания действия Положения.

4.15. In case of taking decision to amend, suspend or terminate the Regulation Northern Capital Gateway, LLC should:

- notify Carriers thereof in writing at least 30 calendar days before the date of entry into force of changes or suspension/termination of the Regulation;
- continue to provide bonuses until the date of suspension/termination of the Regulation;
- terminate new bonuses accrual from the date of suspension/termination of the Regulation.

5. Условия предоставления и размер бонусов

5. Bonus conditions and rates

5.1. Открытие Нового и Дальневосточного направления

5.1. New and Far Eastern destination opening

5.1.1. Базой для расчета бонуса для Регулярных пассажирских оборотных рейсов, выполняемых по Новому и Дальневосточному направлению полетов, являются сборы за взлет-посадку и пользование аэровокзалом (за каждого прибывающего и убывающего пассажира).

5.1.1. The basis for bonus calculation for Regular passenger turnaround flights operated in a New and Far Eastern destination are charges for take-off/landing and terminal use (for each arriving and departing passenger).

5.1.2. Бонус предоставляется:

5.1.2. The bonus is provided to:

- Иностранным Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы по Новому направлению полетов;
- Российским Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы по Новому направлению полетов;

- Foreign Carriers operating Regular passenger turnaround flights to the New destination;
- Russian Carriers operating Regular passenger turnaround flights to the New destination;

| | |
|--|--|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 12 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

- Российским осуществляющим пассажирские оборотные рейсы на Дальний Восток.
- Перевозчикам, Регулярные рейсы на
- Russian Carriers operating Regular passenger turnaround flights to the Far East.

**Размер бонуса при открытии Нового направления: Дальнемагистральный маршрут /
New destination opening bonus rates: Long-haul routes**

| | № бонусного периода (сезона ИАТА) / № of the bonus period (IATA season) | Сбор за взлет-посадку, за пользование аэровокзалом Take-off/landing charge, charge for use of terminal | |
|-------------------------------------|--|---|---------------------|
| | | ВЛН/ Summer season | ОЗН / Winter season |
| Размер бонуса / Bonus rate | 1 | | 55% |
| | 2 | 40% | |
| | 3 | | 35% |
| | 4 | 20% | |
| | 5 | | 15% |

**Размер бонуса при открытии Нового направления: Прочие маршруты /
New destination opening bonus rates: Other routes**

| | № бонусного периода (сезона ИАТА) / № of the bonus period (IATA season) | Сбор за взлет-посадку, за пользование аэровокзалом Take-off/landing charge, charge for use of terminal | |
|-------------------------------------|--|---|---------------------|
| | | ВЛН/ Summer season | ОЗН / Winter season |
| Размер бонуса / Bonus rate | 1 | | 45% |
| | 2 | 30% | |
| | 3 | | 25% |
| | 4 | 10% | |
| | 5 | | 5% |

ПОСА КД 866

«Бумажная версия не является актуальной. Проверьте актуальность документа по ресурсу: EDMS»

| | |
|--|--|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 13 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

**Размер бонуса при выполнении рейсов на Дальний Восток /
Bonus rates for flights to the Far East**

| | Сбор за взлет-посадку, за пользование аэровокзалом Take-off/landing charge, charge for use of terminal | |
|-------------------------------|---|---------------------|
| | ВЛН/ Summer season | ОЗН / Winter season |
| Размер бонуса / Bonus rate | 40% | 55% |

5.1.3. Условия предоставления бонуса:

5.1.3.1. Маршрут должен быть прямым (за исключением технических остановок);

5.1.3.2. Направление, за исключением Дальнего Востока, не обслуживалось на регулярной основе в аэропорту «Пулково» в течение предшествующих 365 и более дней. В указанный срок не включаются:

- Периоды прекращения международных воздушных перевозок в/из аэропорт(а) «Пулково» по соответствующему направлению, вызванные обстоятельствами непреодолимой силы (форс-мажор);
- Периоды, в течение которых действовали ограничения на въезд на территорию Российской Федерации иностранных граждан и лиц без гражданства, в том числе прибывающих с территории Республики Беларусь, а также граждан Республики Беларусь, установленные Правительством Российской Федерации;
- Периоды, в течение которых действовали ограничения на въезд в город Санкт-Петербург граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, в том числе прибывающих с территории Республики Беларусь, а также граждан Республики Беларусь,

5.1.3. Bonus granting conditions:

5.1.3.1. The route should be direct (except for technical landings);

5.1.3.2. The destination, with the exception of the Far East, has not been operated on a regular basis at Pulkovo Airport within the preceding 365 days and more. In specified period are not included:

- Periods of interruption of international flights to/from Pulkovo Airport to/from the corresponding destination, caused by force majeure circumstances;
- Periods of restrictions on entry into the territory of the Russian Federation of foreign citizens and stateless persons, including those arriving from the territory of the Republic of Belarus, as well as citizens of the Republic of Belarus established by the Government of the Russian Federation;
- Periods of restrictions on entry into the city of St. Petersburg of citizens of the Russian Federation, foreign citizens and stateless persons, including those arriving from the territory of the Republic of Belarus, as well as citizens of the Republic of Belarus established by the

ПОСА КД 866

«Бумажная версия не является актуальной. Проверьте актуальность документа на ресурсе: EDMS»

| | |
|--|--------------------------------------|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p>Стр / Page: 14 из / of 19</p> |

установленные Правительством
Российской Федерации;

Government of the Russian
Federation;

5.1.3.3. Минимальная Частота
выполнения полетов на маршруте – не
менее одного раза в неделю;

5.1.3.3. The minimum Frequency of
flights on the route – no less than once a
week;

5.1.3.4. Для Дальнемагистральных
маршрутов: Чартерные программы
перевозок (оборотных рейсов),
выполняемые с периодичностью не
реже одного раза в 10 дней и не менее 10
раз в течение сезона ИАТА по
опубликованному расписанию,
приравниваются к Регулярным
пассажирам оборотным рейсам;

5.1.3.4. For Long-haul routes: Charter
transportation programs (turnaround
flights) operated with a frequency of at
least once every 10 days and not less
than 10 times per IATA season
according to the published schedule, are
equated to Regular turnaround flights;

5.1.3.5. Для Дальнемагистральных
маршрутов: если Перевозчик не
соблюдает Чартерную программу
перевозок (оборотных рейсов),
заявленную в расписании, то такой
Перевозчик теряет право на получение
указанных бонусов;

5.1.3.5. For Long-haul routes: if Charter
transportation programs (turnaround
flights) operated by Carrier is not
performed according to the schedule,
this Carrier loses the right to receive
these bonuses;

5.1.3.6. Если два и более Перевозчика
одновременно претендуют на бонус в
отношении одного и того же
направления полетов, бонус
предоставляется всем Перевозчикам,
начавшим выполнение полетов по
указанному направлению в рамках
одного календарного месяца;

5.1.3.6. If two or more Carriers
simultaneously apply for the bonus for
the same destination, the bonus will be
provided to all Carriers who started
operating flights to this destination
within one calendar month;

5.1.3.7. Бонусы не могут применяться
одновременно: при открытии Нового
направления на Дальний Восток,
предоставляется только бонус за
выполнение рейсов на Дальний Восток.

5.1.3.7. Bonuses cannot be applied at the
same time: when opening a New
destination to the Far East, only a bonus
for flights to the Far East is provided.

| | |
|--|--------------------------------------|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | <p>Стр / Page: 15 из / of 19</p> |

5.2. Трансферный пассажиропоток

- 5.2.1. Базой для начисления бонуса является сбор за пользование аэровокзалом.
- 5.2.2. Бонус предоставляется Перевозчикам, осуществляющим перевозку трансферных пассажиров, в случае, если аэропорт «Пулково» выступает трансферным аэропортом.

5.2. Transfer passenger traffic

- 5.2.1. The basis for bonus calculation is the charge for use of terminal.
- 5.2.2. Bonus is provided to Carriers transporting transfer passengers if Pulkovo Airport acts as a transfer airport.

Размер бонуса при трансферном пассажиропотоке/ Transfer passenger traffic bonus rates

| Наименование сбора/ Charge name | Размер бонуса от сбора/Bonus rate |
|---|---|
| Сбор за пользование аэровокзалом / Charge for use of terminal | 15% за каждого перевезенного трансферного пассажира, вылетающего из аэропорта «Пулково» / 15% for each transported transfer passenger departing from Pulkovo Airport |

5.2.3. Условия предоставления бонуса:

- 5.2.3.1. Для расчета бонуса будут использоваться официально поступившие от авиакомпаний в адрес ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» данные, отражаемые в системе AODB / ERP – системе.

5.2.3. Bonus granting conditions

- 5.2.3.1. The data officially received from the airlines to the address of the Northern Capital Gateway, LLC, displayed in the AODB / ERP system, will be used to calculate the bonus.

- 5.2.3.2. Перевозчик обязан направить данные о трансферных пассажирах на международных воздушных линиях – используя канал обмена SMTP (e-mail) – LEDSITA@pulkovo-airport.com, на внутренних воздушных линиях: при наличии подключения к каналу ЗащитаИнфоТранс (ЗИТ) – LEDAV7X@msg.trasio.ru, при работе в системе DCS ASTRA – LEDAV7X@dcs.pulkovo.ru; а также на адрес ckiaodb@pulkovo-airport.com.

- 5.2.3.2. The Carrier is obliged to send data on transfer passengers on international air lines – using the SMTP (e-mail) exchange channel – LEDSITA@pulkovo-airport.com, on domestic air lines: if there is a connection to the ZashchitaInfoTrans (ZIT) protection channel – LEDAV7X@msg.trasio.ru, when working in the DCS ASTRA system – LEDAV7X@dcs.pulkovo.ru; and also to the address ckiaodb@pulkovo-airport.com.

- 5.2.3.3. Перевозчик обязан направить данные о трансферных пассажирах на каждом рейсе в формате PTM сообщений для ведения учета количества

- 5.2.3.3. The Carrier is obliged to send data on transfer passengers on each flight in PTM messages format to keep records

| | |
|--|--|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 15 / Version No. 15 Стр / Page: 16 из / of 19</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

трансферных пассажиров
Перевозчика.

Формат сообщения PTM
(PASSENGER TRANSFER MESSAGE)
должен соответствовать стандарту
IATA (IATA Passenger Services
Conference Resolutions Manual.
Recommended Practice 1718).

В случае, если сообщение PTM
отправляется через электронную
почту, служебный формат письма
должен удовлетворять
требованиям/стандартам сообщений
SITATEX: Content-Type: text/plain/

of the number of transfer passengers of
the Carrier.

The PTM (PASSENGER TRANSFER
MESSAGE) message format must
comply with the IATA standard (IATA
Passenger Services Conference
Resolutions Manual. Recommended
Practice 1718).

In case the PTM message is sent via e-
mail, the service letter format must
meet the requirements/standards of
SITATEX messages: Content-Type:
text/plain/

5.2.3.4. При неправильном формате
направленных данных в адрес
ООО «Воздушные Ворота Северной
Столицы», скидка не предоставляется.

5.2.3.4. If the format of the data sent to the
address of the Northern Capital
Gateway, LLC is incorrect, the
discount is not provided.

5.2.4. В случае смены адреса или формата
сообщения ООО «Воздушные Ворота
Северной Столицы» обязуется
проинформировать Перевозчика в срок не
позднее чем за 10 дней до даты внесения
изменений.

5.2.4. In case of a change in the address or
message format, the Northern Capital
Gateway, LLC will inform the Carrier
no later than 10 days before the date of
the changes.

5.3. Скидка на пакеты наземного обслуживания

5.3. Discount on ground handling packages

5.3.1. Базой для расчета скидки является
стоимость Стандартного или
Минимального пакета услуг для
иностранцев потребителей в аэропорту
«Пулково».

5.3.1. The basis for discount calculation is the
charge for a Standard or Minimum
package of services for foreign users at
Pulkovo Airport.

5.3.2. Скидка предоставляется иностранным
Перевозчикам, выполняющим
Регулярные пассажирские оборотные
рейсы и/или Чартерные программы
перевозок в/из аэропорт(а) «Пулково».

5.3.2. The discount is granted to foreign
Carriers, operating Scheduled passenger
turnaround flights and/or Charter
turnaround flights programs to/from
Pulkovo Airport.

**Размер скидки на стандартный или минимальный пакет /
Discount rate for standard or minimum package**

| Категория / Category | Количество Регулярных пассажирских оборотных рейсов в год / Turnaround flights per year | | Скидка на пакет наземного обслуживания / Discount rate on ground handling package |
|----------------------|---|--|---|
| | Узкофюзеляжное ВС / narrow body aircraft | Широкофюзеляжное ВС / wide body aircraft | |
| 1 | для Новой авиакомпании / for New airline | | 10% |
| 2 | 101 – 200 | 51-100 | 15% |
| 3 | 201 – 350 | 101-175 | 20% |
| 4 | 351 - 750 | 176-375 | 30% |
| 5 | 751 и более / and over | 376 и более / and over | 40% |

5.3.3. Условия предоставления скидки:

5.3.3.1. Скидка предоставляется на период 12 месяцев, при условии своевременной подачи заявки (п. 5.2. Положения).

5.3.3.2. Размер скидки рассчитывается по результатам предыдущего года (12 месяцев осуществления полетов). Расчетный год определяется с месяца подачи первичной заявки на предоставление скидки.

5.3.3. Discount granting conditions:

5.3.3.1. Discount is granted for a period of 12 months, subject to timely submission of the application (c. 5.2. of the Regulation).

5.3.3.2. Discount rate is calculated according to the results of the previous year (12 months of flight operations). Calculated year is counted from the month of initial application submission for a discount.